

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Intret in conspéctu tuo** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie

Graduale – **Gloriosus Deus** (Graduale Pataviense, fol. 151v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Iusti autem** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Lætámini in Dómino** (Graduale Pataviense, fol. 155)

Sanctus

Agnus Dei

Communio – Heinrich Isaac: **Posuérunť mortália** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Heinrich Isaac: **O beáta beatórum** – *prosa* (Choralis Constantinus III.)

Gereonis, Victoris & sociorum, Martyribus

Introitus

Intret in conspéctu tuo, Dómine, gémitus
compeditórum, redde vicínis nostris
séptuplum in sinu eórum: víndica
sánguinem sanctórum tuórum, qui
effúsus est.

Ps. Deus venérunť gentes in hæreditátem
tuam: polluérunť templum sanctum
tuum.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto
sicut erat in princípío et nunc et semper
et in sæcula sæculórum. Amen.

Szent István Bazilika (2009. október 10., 18.00)

Introitus

Szined elé jut a foglyok fohászokodása,
Uram, Fizesz meg hétszeresen
szomszédainknak a szívükben: számon
kéred a te szolgálóidnak kiontott vérét.

Ps. Isten, a te örökségedbe pogányok
jöttek, megfertóztették szent
templomodat.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben
vala, most és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

St. Stephen's Basilica (10. October, 2009. at 6 PM)

Introitus

Let the sighing of the prisoners come in
before thee. Render to our neighbours
sevenfold in their bosom. By the
revenging the blood of thy servants,
which hath been shed.

Ps. O God, the heathens are come into
thy inheritance, they have defiled thy holy
temple:

Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Kyrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Gloriosus Deus in sanctis mirábilis in
maiestáte fáciens prodigia. V) Déxtera tua
Dómine glorificáta est in virtúte dèxtera
manus tua confrégit inimicos.

Graduale

Dicsérendő az Isten az ő szenteiben,
bámulatos főségében, csodatevő. V)
Jobbodat, Uram, felmagasztalta ereje,
jobbod az ellenséget megverte.

Graduale

God is glorious in His Saints, wonderful
in majesty, doing wonders. V) Thy right
hand, O Lord, is glorified in strength;
Thy right hand hath broken the enemies.



Al-le- lú-ia.

V) Iusti autem imperpétuum vivent et
apud Dóminum est merces eórum.

V) Az igazak ellenben örökké élnek és
jutalmuk az Úrnál vagyon.

V) The righteous live for evermore; their
reward also is with the Lord.

Offertorium

Lætámini in Dómino, et exultáte iusti: et
gloriámini omnes recti corde.

Offertorium

Örvendjetez az Úrban és vigadjatok,
igazak: egyenes szívűek, mindnyájan
ujjongjatek.

Offertorium

Be glad in the Lord, and rejoice, ye
righteous: and shout for joy, all ye that
are upright in heart.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus
Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

Holy, Holy, Holy

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your
glory.

Hosanna in the highest.

Dómini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Communio

Posuerunt mortalia servorum tuorum,
Dómine escas volatilibus cæli, carnes
sanctorum tuorum bestiis terræ:
secundum magnitudinem brachii tui,
pósse filios morte punitorum
Deus, venérunt gentes in hereditatem tuam
Ierúsalem in pomorum custodiam.
Effuderunt sanguinem eorum tamquam aquam
in circuitu Ierúsalem, et non erat qui sepeliret.
Ne memineris iniquitatum nostrarum
antiquarum cito anticipent nos misericordie tuæ,
quia pauperes facti sumus nimis.
Adiuvá nos, Deus salutáris noster, et propter
glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et
propítius esto peccatis nostris, propter nomen
tuum.
Nos autem pópulus tuus, et oves páscuæ tuæ,
confitébimur tibi in sæculum.
In generatióne et generatióne annuntiávimus
laudem tuam.

Motetta

O beata beatorum martyrum sollemnia,
O devote recolenda victorum certamina!
Digni dignis fulgent signis et florent
virtutibus,
Illos semper condecenter veneremur
laudibus.
Fide, voto, corde toto adhæserunt
Dómino,
Et invicti sunt addicti atroci martyrio.
Carcerati, trucidati, tormentorum genera
Igne læsi, ferro cæsi pertulerunt plurima.
Dum sic torti cedunt morti carnis per
interitum,
Ut electi sunt adepti beatorum meritum.
Per contemptum mundanorum et per
bella fortia
Meruerunt angelorum victores consortia.
Ergo facti cohæredes Christo in
cælestibus,
Apud ipsum vota nostra promovete
precibus.
Ut post finem huius vitæ et post
transitoria
In perenni mereamur exultare gloria.

Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:
adj nekünk békét.

Communio

A te szolgálóidnak holttestét az ég
madarainak adták eddelül, és szentjeid
húsát a földi vadaknak. A te karodnak
nagysága szerint, tartsd meg az életnek a
halál fiait.
Isten, a te örökségedbe pogányok jöttek,
megfertőzték szent templomodat, Jeruzsálemet
kőhalommá tették.
Mint a vizet, kiontották vérüket Jeruzsálem
körül, és nem volt, aki eltemetné őket.
Meg ne emlékezzél atyáink gonoszágáról, siessen
elénk a te irgalmad, mert igen szegénynek lettünk.
Segíts meg minket üdvösségünk Istene, a te neved
dicsőségéért szabadíts meg minket, légy kegyelmes
a mi bűneinknek a te szent nevedért!
Mi pedig, a te néped és nyájadnak jubai hálát
adunk neked örökké, nemzetségről nemzetségre
hirdetjük dicséretedet.

Motetta

Blessed is He Who comes in the Name
of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of
the world, grant us peace.

Communio

They have given the dead bodies of thy
servants to be meat for the fowls of the
air: the flesh of thy saints for the beasts
of the earth. According to the greatness
of thy arm, take possession of the
children of them that have been put to
death.
O God, the heathens are come into thy
inheritance, they have defiled thy holy temple:
they have made Jerusalem as a place to keep
fruit.
They have poured out their blood as water, round
about Jerusalem and there was none to bury
them.
Remember not our former iniquities: let thy
mercies speedily prevent us, for we are become
exceeding poor.
Help us, O God, our saviour: and for the glory
of thy name, O Lord, deliver us: and forgive us
our sins for thy name's sake:
But we thy people, and the sheep of thy pasture,
will give thanks to thee for ever.
We will shew forth thy praise, unto generation
and generation.

Motetta

V O C E S Æ Q U A L E S

Andrejszki Judit, Opicz József, Mizsei Zoltán, Koncz András